

Anbetung dem Erbarmer

1a. Chor

Anbetung dem Erbarmer! Preis und Ehre
dem, der für uns den Tod der Sünder starb,
der uns durch Blut und Tod ein ew'ges Glück erwarb.
Anbetung, Preis und Ehre!

1b. Chor

Halleluja! Jesus lebet!
Erlöste Menschen, oh, erhebet
des Gottversöhners Majestät!
Hört's, betrübte Sünder! Gebet
der Freude Raum, denn Jesus lebet!
Gott hat ihn aus dem Staub erhöht.
O Seele, dein Gesang
schall ihm zu Preis und Dank!
Halleluja!
Dich, großer Held,
erheb die Welt,
weil deine Hand den Sieg behält!

2. Accompagnement

Wir standen weinend, tief in Schmerz verloren
um diese Gruft. Sie deckte den,
der für die Sünder einst in Knechtsgestalt geboren,
von ihnen der Verfolgung Schmähn
eruldete, der, ins Gericht dahin gegeben,
für uns den Tod, ein Raub der Leiden, sah.
Wir sahn ihn sterben. Oh, wie war uns da!
Denn unsrer Schulden Opfer ward sein Leben.

3. Arie

Ach! Als in siebenfält'ge Nacht
sein Haupt dahin sank, da verschlossen
wir unsern Mund dem Laut der Freuden.
Nur Seufzer tönnten, Tränen flossen
auf dich, gedämpftes Saitenspiel.
Denn ihn, der nie gesündigt, trafen
des Zorngerichtes schwerste Strafen.
Unzählig viel war seiner Leiden
und unsrer Schuld unzählig viel!

Worship to the Merciful One

1a. Chorus

Worship to the merciful one! Praise and honor
to him, who died the death of a sinner for us,
who won eternal happiness for us through blood
and death!
Worship, praise and honor!

1b. Chorus

Alleluia! Jesus lives!
Redeemed mankind, oh, extol
the majesty of the God-reconciler!
Hear it, unhappy sinners!
Make way for joy, for Jesus lives!
God has lifted him out of the dust.
O soul, may your song
resound to his praise and thanks!
Alleluia!
May the world extol you,
great hero,
because your hand carries the victory!

2. Accompanied Recitative

We stood weeping, lost deep in sorrow
around this tomb. It covers him,
who for the sinners was once born in the form of
a servant,
endured the ignominy of persecution from them,
who, delivered up to judgment,
saw death, a prey of sufferings, on our behalf.
We saw him die. Oh, how we felt then!
For his life became the sacrifice for our iniquities.

3. Aria

Ah! As in sevenfold night
his head sank down, we sealed
our mouths to the sound of joy.
Only sighs sounded forth, tears flowed
for you, muted music of strings.
For the heaviest punishments of the judgment of wrath
struck him, who never sinned.
Countlessly many were his sufferings
and our guilt countlessly great!

4. Accompagnement

Doch nun verwandelt sich der schüchterne Gesang
der Traurigkeit in laute Jubellieder.
Denn der Vollender siegt. Sein Arm bezwang
das Grab, und seine Glieder
deckt nun nicht länger Todesnacht.
Frohlockt! Der für uns starb, erwacht,
der uns erlöste, lebet wieder!

5. Arie

Sei begrüßet, Fürst des Lebens!
Jauchzet, die sein Tod betrübtet!
Er, den dieser Felsen deckte,
Jesus, lebt. Ihr klagt vergebens.
Sehet da sein leeres Grab!
Der die Toten auferweckte,
sollte der im Grabe bleiben?
Himmel, soll der Gottgeliebte,
soll der Gottheit Sohn zerstäuben?
Todesengel, lasset ab!

6. Recitativ

Die ihr ihn fürchtet, zaget nicht!
In jeder Not erhebt euch dies Vertrauen:
Vom Tod erwacht sollt ihr in neu verklärtem Licht
ihn, der erstand, ihn, euren Retter, schauen.

7. Chor

Herr, es ist dir keiner gleich unter den Göttern, und ist
niemand, der tun kann wie du. Halleluja!

8. Choral

Dank sei dir, o du Friedefürst,
für das erworbne Gut,
das du mir wohl erhalten wirst.
In dir mein Herze ruht,
und wenn es bricht,
erschreck ich nicht.
Ich fahre hin in Frieden.

4. Accompanied Recitative

Yet now the shy song of sadness is transformed
into clamorous songs of rejoicing.
For the Perfecter triumphs.
His arm vanquished the grave, and now
death's night no longer blankets his limbs.
Rejoice! He who died for us awakens,
who saved us, still lives!

5. Aria

Hail, Prince of Life!
Rejoice, you whom his death saddened!
He, whom these boulders covered,
Jesus, lives. You lament for naught.
See there his empty grave!
He who raised up the dead,
should he remain in the grave?
Heaven, should the beloved of God,
should the Son of God turn to dust?
Angel of death, desist!

6. Recitative

You who fear him, be not timorous!
In every distress raise up this belief:
you shall look upon him, who rose,
resurrected from death in new transfigured light, him,
your Savior.

7. Chorus

Lord, there is none like you among the gods, and there is
no one who can do as you do. Alleluia!

8. Chorale

Thanks be to you, o Prince of Peace,
for the acquired good,
that you indeed shall obtain for me.
In you my heart rests,
and if it breaks,
I am not terrified.
I depart in joy.

*Translation © 2020 Ruth B. Libbey
Kind thanks to Christoph Wolff for assistance with points of
translation.*